



## **National inventories of Oman**

The Ministry of Oman Heritage and culture along with various Governmental Organizations and institutions have developed 'National Inventories of Oman' in 2010. The Institutions involved in this are Public Authority for Craft Industries, Ministry of Social Development, Ministry of Sport Affairs and Sultan Qaboos University. In addition to that, the civil like the Association of Omani Women, the Cultural Club and the practitioners have also involved in this Inventory database creation. The inventory has covered a list of various sections, including folk arts, crafts, lifestyle and traditions, popular dishes, popular games, musical instruments and other vocabulary of the intangible cultural heritage of Oman. Where, this list was collected practically from the Omani society.

### **1) The objectives of the national list of Oman**

1. Inventory and classification of all components of the intangible cultural heritage of Oman to preserve this heritage and to develop an appropriate protection mechanism to each term.
2. Individual and separate Documentation of all data and information related to each term of intangible cultural heritage.
3. Review of all that has been distributed or written about the elements of intangible cultural heritage.
4. Develop an electronic database that includes all the elements which have been collected about intangible cultural heritage.

### **2) Community participation in the implementation of Omani inventories.**

### **3) The participation of the community included the following:**

- A. Collecting information and data related to the national inventory by a group of researchers and practitioners from various government and private agencies.
- B. Conducting interviews with practitioners of the elements of intangible cultural heritage in order to provide data about the element.
- C. Review of the collected data by a group of researchers, practitioners and interested people before entering the data in the final record.
- D.

#### **4) The methodology and the form of vocabulary inventories:**

The form of vocabulary of intangible cultural heritage was made through the methodology of UNESCO in making national inventories. This methodology was mentioned in article 11 and article 12 of the International Convention for the Safeguarding of 'Intangible Cultural Heritage'. The form of vocabulary included information about the item, its geographical scope, its carriers and its condition in terms of survival and continuity. In addition to that, the form included names of carriers of the element, names of data collectors and pictures of the item, if possible.

The researchers and participants in the process of preparing the national inventory have undergone training programs. These programs were in the process of collecting data and information related to the form and the method of conducting interviews and filling in the data.

## Abrief Description

### Al-Razfah Al-Hamasyah



Al-Razfah Al-Hamasyah is one of the Omani arts which is practiced by many people of the society. Especially, people of the northern governorates of the Sultanate like *North Al Batinah Governorate*, Al Buraimi governorate, Musandam governorate and Al-Dhahirah governorate. It's linked to the old celebration of victory and enthusiasm. It's one of the arts that was exercised without using any musical instrument, but nowadays, drums, oud and other modern musical instruments have been added.

Al-Razfah is held today in many social and national events. In performing Al-Razfah, the participants line up in two rows facing one another. The number of performers in these rows exceeds 100 persons in some events. Then, a poet starts reciting improvisational poems and the performers repeat after him. Al-Razfah is practiced by people from all *walk* of life, where old people are keen to practice it with young people and their young children.

الباب (٥)

عناصر الفنون الشعبية

Section (5)

Elements of Folk Arts

## Index

| No.  | Element name      | No.  | Element name     | No.  | Element name    |
|------|-------------------|------|------------------|------|-----------------|
| 5.1  | Alshabnia         | 5.27 | Altaghrooda      | 5.53 | Alsahba         |
| 5.2  | Dan merbat        | 5.28 | Alhilaw          | 5.54 | Alayous         |
| 5.3  | Riwa              | 5.29 | Alrazha          | 5.55 | Alayala         |
| 5.4  | Suma              | 5.30 | Alramsaya        | 5.56 | Alnadba         |
| 5.5  | Altabseel singing | 5.31 | Altareq          | 5.57 | Alwaqee         |
| 5.6  | Altasseef singing | 5.32 | Alazi            | 5.58 | Baket           |
| 5.7  | Aldawasa singing  | 5.33 | Alkawasa         | 5.59 | Baraa           |
| 5.8  | Bedouin razfa     | 5.34 | Almald           | 5.60 | Bin abadi       |
| 5.9  | Alkarya singing   | 5.35 | Almould          | 5.61 | Debrart         |
| 5.10 | Swing singing     | 5.36 | Almaydan         | 5.62 | Raboba          |
| 5.11 | Konzek            | 5.37 | Hambal of camels | 5.63 | Alrawah         |
| 5.12 | Liwa              | 5.38 | Alwana           | 5.64 | Zabazt          |
| 5.13 | Habban            | 5.39 | Alwaylia         | 5.65 | Sharh Dhofar    |
| 5.14 | Altahlola         | 5.40 | Talweer          | 5.66 | Negro voice     |
| 5.15 | Umm bam           | 5.41 | Tanjila          | 5.67 | Lady drumming   |
| 5.16 | Bu zalaf          | 5.42 | Bride procession | 5.68 | Aljedad singing |
| 5.17 | Altashahshoh      | 5.43 | Tanboura         | 5.69 | Lanzya          |
| 5.18 | Altaymina         | 5.44 | Mahwaka          | 5.70 | Mahorab horses  |
| 5.19 | Hambora           | 5.45 | Alnana           | 5.71 | Madar           |
| 5.20 | Kayda procession  | 5.46 | Nairoz           | 5.72 | Mesher          |
| 5.21 | Sami'een Sami'een | 5.47 | Altasweet        | 5.73 | Haboot          |
| 5.22 | Sharh altatbeeb   | 5.48 | Alshobani        | 5.74 | Heriaba         |
| 5.23 | Sharh alwadi      | 5.49 | Fishing shallas  | 5.75 | Wali makbar     |
| 5.24 | Merdad            | 5.50 | Ahmed alkabir    | 5.76 | Madima          |
| 5.25 | Mazayfina         | 5.51 | Altaweeb         | 5.77 | Mekwara         |
| 5.26 | Mghayz            | 5.52 | Aldan            |      |                 |

## الفهرس Index

| اسم العنصر  | الرقم | اسم العنصر     | الرقم | اسم العنصر     | الرقم |
|-------------|-------|----------------|-------|----------------|-------|
| السحبة      | ٥/٥٣  | التغروود       | ٥/٢٧  | الشبانية       | ٥/١   |
| العايوس     | ٥/٥٤  | الحيلوه        | ٥/٢٨  | دان مرياط      | ٥/٢   |
| العيالة     | ٥/٥٥  | الرزحة         | ٥/٢٩  | ريوا           | ٥/٣   |
| النديبة     | ٥/٥٦  | الزماسية       | ٥/٣٠  | سومه           | ٥/٤   |
| الوقيع      | ٥/٥٧  | الطارق         | ٥/٣١  | غناء التبسيل   | ٥/٥   |
| باكت        | ٥/٥٨  | العازي         | ٥/٣٢  | غناء التصيف    | ٥/٦   |
| برعة        | ٥/٥٩  | الكواسة        | ٥/٣٣  | غناء الدواسة   | ٥/٧   |
| بن عبادي    | ٥/٦٠  | المالد         | ٥/٣٤  | الرزفة البدوية | ٥/٨   |
| دبرارت      | ٥/٦١  | المولد         | ٥/٣٥  | غناء الكارية   | ٥/٩   |
| ربوية       | ٥/٦٢  | الميدان        | ٥/٣٦  | غناء المريحانة | ٥/١٠  |
| الزواج      | ٥/٦٣  | همبل الإبل     | ٥/٣٧  | كونزك          | ٥/١١  |
| زعبزت       | ٥/٦٤  | الونه          | ٥/٣٨  | ليوا           | ٥/١٢  |
| شرح ظفار    | ٥/٦٥  | الويلية        | ٥/٣٩  | هبان           | ٥/١٣  |
| صوت الزوج   | ٥/٦٦  | تلوليو         | ٥/٤٠  | التهلولة       | ٥/١٤  |
| طبل النساء  | ٥/٦٧  | تنجيليه        | ٥/٤١  | ام بم          | ٥/١٥  |
| غناء الحداد | ٥/٦٨  | زفة العروس     | ٥/٤٢  | بورزلف         | ٥/١٦  |
| لانزيه      | ٥/٦٩  | طنبورة         | ٥/٤٣  | التششح         | ٥/١٧  |
| محورب الخيل | ٥/٧٠  | محوكة          | ٥/٤٤  | التيمينة       | ٥/١٨  |
| مدار        | ٥/٧١  | النانا         | ٥/٤٥  | حمبورة         | ٥/١٩  |
| مشعير       | ٥/٧٢  | نيروز          | ٥/٤٦  | زفة الكيذا     | ٥/٢٠  |
| هبوت        | ٥/٧٣  | التصويت        | ٥/٤٧  | سامعين سامعين  | ٥/٢١  |
| هيريابه     | ٥/٧٤  | الثنوباني      | ٥/٤٨  | شرح التطيب     | ٥/٢٢  |
| ولي مكبر    | ٥/٧٥  | شلات صيد السمك | ٥/٤٩  | شرح الوادي     | ٥/٢٣  |
| مديمه       | ٥/٧٦  | احمد الكبير    | ٥/٥٠  | مرداد          | ٥/٢٤  |
| مكواره      | ٥/٧٧  | التعويب        | ٥/٥١  | مزيفينه        | ٥/٢٥  |
|             |       | الذان          | ٥/٥٢  | مغايظ          | ٥/٢٦  |

## Element Form

### 1. Identification of Intangible Cultural Heritage

- Name of the Element

Bedouin razfa (alhamasiya)

---

- Short title for the ICH element ( Containing an indication of the field/fields of ICH that belongs to it /them):

- Bedouin razfa (alhamasiya) is part of Omani traditional arts;  
- Bedouin razfa is practiced by Bedouins. It is also called razfa alhamasiya as it was practiced in the past during wars, enthusiasm and eulogy, or it is derived from the quick enthusiastic rhythm which was introduced to the performance later on.

Alrazfa takes its name from the movements made by participants; it is said that a person “yarzef” which means that he is taking part in razfa performance.

---

- Practitioners and communities concerned

Razfa is practiced by popular traditional art troupes or singing troupes that are formed to perform razfa.

---

- Geographical location and range of the element

Razfa is practiced in the governorates of Al Dhahra, Al Buraimi, Al Batina, Al Wosta, Musandam and some other provinces in other governorates.

---

- Brief description of the element

Razfa is widely known traditional musical performance in which rhythm instruments are not used and they are rather replaced by movements performed by men who wobble their heads as a regulator of singing tempo. Bedouin razfa is considered a type of stationary razhat alqasafi. Razfa is performed on different occasions, such as weddings, feasts, festivities, circumcisions, national events, reception of guests, in addition to its performance during leisure time at nightly chats.

---

### 2. Element properties



- Practitioners/ performers of the element of ICH (including names, sex, and occupational category...etc)

Razfa is performed by men standing in two facing rows. Poets dictate their poems to performers standing in the two rows.

- 
- Other participants whose jobs are linked to the element
- 

During razfa performance, ladies only watch men while doing their roles, in what is locally known as "hijab". In the past, girls used to take part in the Bedouin razfa by waving their hair in front of rows. They locally called "na'ashaat".

- 
- Language/ languages that are used (in the element)

Arabic language and local dialects of each governorate are used.

- 
- Tangible elements associated with performance of the element (some tools/ equipment/garments/ spaces/ ritual tools (if any)

During the performance, men wear their daggers and mahazem, holding swords, rifles and sticks.

- 
- Other ICH elements associated with the element performance (if any)

Wobbling heads of performers in the two rows are more noticeable than other movements they make as they nod their heads to the front and back while brandishing their sticks held in their right hands or they place them on their shoulders or the ground. They may also hit their feet to the ground.

- Alyola is performed by participants who move between the two rows with their swords, daggers, sticks or rifles.

---

Customary practices governing access process to the element or any of its aspects

Razfa is performed according to recognized customs and traditions by masters of popular troupe; they include venues, invitations and different stages.

- 
- Methods of the conveying to the other members of the group

Razfa is passed by one generation to another through actual practice and the participation in singing and movement performance by young people and children with elders who used to practice this art before. They recognize its details during parties and different events or through direct training of troupes formed to practice this art.

- 
- Communities / organizations / civil societies concerned

---

Ministry of Heritage and Culture, Oman Center for Traditional Music, popular art troupes, singing troupes.

---

### **3. Element ability to survive and sustainability**

- Threats to the performance of element among group/ groups concerned

Death of old razfa practitioners; weak participation of youth; weak subsidy provided by authorities.

---

### **4. Data: restrictions on them, and special authorizations**

- Group/ groups agreement and involvement in data collection:

There is joint and effective cooperation among researchers and groups as they have contributed to data collection

- 
- Restrictions on the issue of access to data and data usage

There are no restrictions on data and its use as part of popular customs and traditions at the level of troupes and individuals. There is some sort of coordination and administrative organization to receive it from official and private institutions.

- 
- Experienced people (narrators, providers of the information) (their names, status, and affiliation:

Masters and members of popular art troupes in different governorates of the Sultanate.

---

Date and place of data collection:

9/6/2013

---

Communication, field participation

---

## 5. References (if any)

---

Intangible Cultural Heritage Vocabulary, Ministry of Heritage and Culture, 2011

- Jumaa Bin Khalimis Al Shaidi, Modes of Folklore, Omani Music: Documentary Descriptive Study, Oman Center for Traditional Music, Ministry of Informaton, 1429 AH, 2008 .

- Mohamed Bin Hamad Al Masrori et al: On Omani Popular Poetry, outcome of seminar held by the Literary Forum on 18 -19 /1424 AH corresponding to 15 and 16 September 2003, edition 1, 2004.

- 
- Audio visual materials, recordings, etc ) in archives, museums and private collections (if any)

---

They are found as part of several projects, contests and programs at Oman Center for Traditional Music, Ministry of Heritage and Culture, Ministry of Information, General Radio & TV Authority, Muscat Municipality (Muscat Festival)

- Evidence of Community/ communities consent and groups to (a) the element inventory (b) their agreement to provide the information to the inventory.

They are found as part of several projects, contests and programs at Oman Center for Traditional Music, Ministry of Heritage and Culture, Ministry of Information, General Radio & TV Authority, Muscat Municipality (Muscat Festival)

---

## 6. Data about inventory process

Mubarak Bin Musallam Al Salti

9/6/2013

---

- Ministry of National Heritage and Culture: Inherited Modes of Omani Folklore, Popular Arts Series, part 2, edition 1, May 1991.

- Mohamed Bin Jumaa Al Ghilani: Sea and Desert Chants, Oman Press, edition 4, 2009.

---

## إستمارة العنصر

### ١- تحديد عنصر التراث الثقافي غير المادي

- اسم العنصر كما هو مستخدم :

٥/٢٢ - الرزفة البدوية (الحماسية)

- عنوان قصير لعنصر التراث الثقافي غير المادي ( محتويا على إشارة للمجال أو مجالات التراث الثقافي غير المادي الذي ينتمي إليه / إليها ) :

- الرزفة البدوية أو الحماسية من الفنون الشعبية العمالية  
- الرزفة البدوية نسبة إلى ممارستها من البدو ، أو الرزفة الحماسية نسبة لارتباط شعرها في فترات سابقة بالحرب والحماسة والمدح ، أو نسبة إلى الإيقاع الحماسي السريع الذي ادخل عليها لاحقا ..  
والرزفة تأخذ أسمها من الحركة التي يؤديها المشاركون في ادائها فيقال فلان يرزف أي يشارك في أداء الرزفة .

- الممارسون والجماعات المعينه :

تمارس الرزفة على مستوى فرق الفنون الشعبية الأهلية ، أو فرق المجموعات الطربية التي تتشكل لإقامة الرزفة

- الموقع الجغرافي للعنصر وانتشاره :

تمارس الرزفة في محافظات الظاهرة والبريمي والباطنة والوسطى ومسنم وبعض ولايات المحافظات الأخرى

- وصف مختصر للعنصر :

الرزفة من الأنماط الموسيقية التقليدية الواسعة الانتشار ، لا تستخدم آلات موسيقية إيقاعية وتستعاض عن ذلك بالحركات التي يؤديها الرجال برؤسهم وتشكل ضابطا لإيقاع الغناء وتعتبر الرزفة البدوية نوع من أنواع رزحة القصافي الواقف أو الثابت، وتقام الرزفة في مختلف مناسبات الأفراح كالأعياد والأعراس والختان والمناسبات الوطنية واستقبال الضيوف ، بالإضافة إلى ممارستها في أوقات الفراغ للسرور والترويح .

### ٢- خصائص العنصر

- الممارسون / المؤدون المعنيون بشكل مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته ( بمافي ذلك الاسم والجنس والفئة المهنية ... إلخ ) :

تؤدي الرزفة من قبل الرجال في صفتين متقابلين ، ويقوم الشعراء بتلقين قصائدهم لصقوف الرزفة .

- مشاركون آخرون مرتبطة أعمالهم بالعنصر :

في الرزفة تكتفي النساء بمشاهدة الرجال وهم يقيمون الرزفة وهو ما يطلق عليه محليا ( حجاب ) ، وفي فترات زمنية سابقة كانت النساء ( الفتيات ) يشاركن في الرزفة البدوية بقل شعورهن والتلويح به أمام الصفوف ويطلق عليهن اسم ( النعاشات ) .

- اللغة / اللغات المستخدمة ( في العنصر ) :

تستخدم اللغة العربية واللهجات المحلية الخاصة بكل محافظة

- العناصر المادية المرتبطة بممارسة العنصر وانتقاله ( نحو الأدوات / المعدات / الأزياء / الفضاءات / والأدوات الطقوسية ( إن وجدت ) :

في الرزفة يلبس الرجال الخناجر والمحازم ، ويحملون السيوف والبنادق والعصي

- عناصر غير مادية أخرى ( إن وجدت ) مرتبطة بممارسة العنصر المعني وانتقاله :

- حركة المشاركين في الصفيين وفيها تبرز حركة رؤسهم واضحة أكثر من بقية الحركات الأخرى التي يؤدونها وهي مد الرقبة إلى الأمام والخلف بالإضافة إلى التلويح بالعصي التي يمسكون بها في اليمنى أو وضعها على أكتافهم أو ركزها على الأرض أو الضرب على الأرض بالأقدام .  
- البيولة حركة المشاركين مابين الصفيين بالسيوف أو الخناجر أو العصي أو البيولة بالبنادق .

- الممارسات العرفية التي تحكم عملية الوصول إلى العنصر أو أي مظهر من مظاهره :

تنظم الرزفة وفق عادات وتقاليد متعارف عليها عند عداء ( رؤساء ) الفرق الشعبية الأهلية من حيث وقت ومكان إقامتها والدعوة إليها ومرآطها المختلفة

- طرائق النقل إلى الأعضاء الآخرين في الجماعة :

تنتقل الرزفة جيلا بعد جيل عن طريق الممارسة الفعلية والمشاركة في الأداء الغنائي والحركي من قبل الشباب والأطفال مع من سبقوهم في ممارسة هذا الفن ومعرفة تفاصيله وذلك من خلال إقامة الحفلات في المناسبات المختلفة ، أو بالتدريب المباشر للفرق التي تنشأ للممارسة هذا الفن .

- المنظمات المعنية ( المنظمات / الجمعيات / ومنظمات المجتمع المدني وغيرها ) ( إن وجدت ) :

وزارة التراث والثقافة ، مركز عمان للموسيقى التقليدية ، فرق الفنون الشعبية الأهلية ، فرق المجموعات الطربية

٣- حالة العنصر : قابليته على البقاء والاستدامه

- التهديدات التي تحدى بممارسة العنصر في سياق الجماعة / الجماعات المعنية ذات الصلة :

وفاة كبار السن الممارسين للرزفة ، قلة الإقبال عليها من قبل الشباب ، ضعف الدعم المقدم من الجهات المعنية

#### ٤- البيانات : القيود عليها ، والأذن الخاصة ( بجمعها والنفوذ إليها )

- موافقة الجماعة / الجماعات وانخراطهم في جمع البيانات :

هناك تعاون مشترك وفاعل بين الباحثين والجماعات وانخراطهم في جمع البيانات

- القيود المفروضة على مسألة النفاذ إلى البيانات واستعمالها :

لا يوجد قيود على البيانات واستعمالها في إطار الأعراف والتقاليد الشعبية على مستوى الفرق والأفراد ، ويوجد تنسيق وتنظيم إداري للحصول عليها من المؤسسات الرسمية والخاصة .

- الأشخاص الخبيرون ( الرواة / المزودون بالمعلومات ) ( أسماءهم ، ومكانتهم ، وانتماءهم ) :

- عطاء وأعضاء فرق الفنون الشعبية الأهلية في مختلف محافظات السلطنة

- تواريخ جمع البيانات وأمكنتها :

التواصل ، مشاركات ميدانية

#### ٥- مراجع حول عنصر التراث غير المادي ( إن وجدت )

- الأدبيات : كتب ، مقالات ... وغيرها :

- من مفردات التراث الثقافي غير المادي ، وزارة التراث والثقافة ٢٠١١م
- جمعة بن خميس الشيدي ، أنماط المأثور الموسيقي العماني دراسة توثيقية وصفية ، مركز عمان للموسيقى التقليدية ، وزارة الإعلام . ١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨ م .
- محمد بن حمد المسروري وآخرون ، في الشعر الشعبي العماني ، حصاد الندوة التي أقامها المنتدى الأدبي ، يومي ١٨ و ١٩ / ١٤٢٤هـ الموافق ١٥ و ١٦ / سبتمبر ٢٠٠٣ م ، ط ١ ٢٠٠٤م

- المواد السمعية والبصرية ، تسجيلات إلخ في الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة ( إن وجدت ) :

توجد ضمن عدة مشاريع ومسابقات وبرامج في مركز عمان للموسيقى التقليدية ، وزارة التراث والثقافة ، وزارة الإعلام ، الهيئة العامة للإذاعة والتلفزيون ، بلدية مسقط (مهرجان مسقط)

- مواد وثائقية ، وأدوات في دور الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة ( إن وجدت ) :

توجد ضمن عدة كتب ومشاريع ومسابقات وبرامج في مركز عمان للموسيقى التقليدية ، وزارة التراث والثقافة ، وزارة الإعلام ، الهيئة العامة للإذاعة والتلفزيون ، بلدية مسقط (مهرجان مسقط)

#### ٦- بيانات حول عملية الحصر

- الشخص الذي / الأشخاص الذين قاموا بتصنيف وجمع وإدخال الحصر :

مبارك بن مسلم الصلتي

- دليل على موافقة الجماعه والمجموعات المعنية من أجل ( أ ) حصر العنصر ( ب ) موافقتهم على توفير المعلومات التي ستقدم للحصر :

انظر المرفق ( خطابات الدعم)

- تاريخ إدخال المعلومات إلى قائمة الحصر :

٢٠١٣/٦/٩ م

- الصور :

- المراجع :

- وزارة التراث القومي والثقافة ، من النماذج الموروثة للفنون الشعبية العمانية ، سلسلة الفنون الشعبية العمانية ج ٢ ، ط ١ مايو ١٩٩١ م .
- محمد بن جمعه الغيلاني ، من أغاريد البحر والبادية ، مطابع مؤسسة عمان للصحافة والنشر والإعلان ، ط ٤ ، ٢٠٠٩ م

تاريخ الإنشاء : ٢٠١٣/٦/٩ م

تاريخ التعديل : ٢٠١٣/٩/١٥ م

اسم المستخدم : عماد بن جاسم البحراني

حفظ :

Reçu CLT / CIH / ITH  
Le - 2 OCT, 2014  
N° 0614



**Inventory of Omani  
Performing Arts**



**Inventory of Traditional Omani  
Musical Arts**